



Hospitalito Atitlán
Santiago Atitlán, Sololá,
Guatemala
502-7721-7683
www.hospitalitoatitlan.org

Índice

Carta del Director.....	3
Lo Que Hacemos.....	4
Porque Es Importante.....	5
Un Año de Logros.....	6
Educación y Capacitación	7
Jornadas Quirúrgicas.....	8
Historia de un Voluntario.....	9
Voluntarios	10
Empleados.....	11
Amigos Especiales	12
Estado Financiero 2013.....	13

Junta Directiva

Presidente
Nicolás Sopalú Damián
Vicepresidente
Francisco Sojuel Navichoc
Secretario
Alverta Lyn Dickey
Tesorero
Lidia Esther Ramírez Esquina
Vocal
Angelika Müller



En Enero, familiares y amigos del Dr. Bill Falinski construyeron en memoria suya un jardín con huerto. El Dr. Bill trabajó, anesthesiólogo, prestó sus servicios en Guatemala por muchos años junto al Dr. Kevin Bjork. La familia de Bill pensaron que un jardín era la manera perfecta de recordarlo.

Carta del Director

Queridos Amigos y Donantes,

Me place saludarlos y compartir con ustedes importantes noticias del último año. El Hospitalito Atitlán ha experimentado continuas mejoras y expansión en sus servicios lo cual ha sido posible únicamente a través del apoyo incondicional de quienes han contribuido a nuestra obra, donando su tiempo, fondos, materiales, insumos y medicamentos.

Es increíble ya tener más de 4 años en las nuevas instalaciones y ver como nuestros servicios han exponencialmente crecido en demanda en otros municipios y departamentos. Es por esto que todos quienes formamos este equipo, desde la junta directiva de la Asociación K'aslimaal, la administración y todo el personal y colaboradores nos sentimos orgullosos de alcanzar metas tan altas como haber podido servir a 27,428 pacientes registrados.



Dr. Juan Manuel Chuc ha sido el Director desde 2007.

Los voluntarios médicos han sido indispensables herramientas para la prestación de servicios médicos a habitantes de las comunidades rurales de Chacayá y Cerro de Oro. Así mismo, con el aporte de la Fundación Strachan continuamos con nuestro programa de prevención en salud comunitaria, a través de la educación, siendo esta base de sostenibilidad y apoderamiento para las comunidades.

La Fundación Mundial de la Diabetes de Dinamarca continúa poniendo su confianza sobre nosotros y en el mes de Abril, expandiremos el proyecto de diabetes a otros municipios del departamento de Sololá, proyectado a tres años.

Igualmente y gracias a la contribución de Conservation Food & Health, iniciaremos un Nuevo proyecto de Planificación Familiar y Salud Reproductiva en Santiago Atitlán.

Desde que iniciamos en el año 2005, el Hospitalito Atitlán ha logrado exonerar más de Q4,500,000 en prestación de servicio a personas de escasos recursos económicos cada año. A pesar de parecer alta la cifra, solo representa sin embargo una pequeña fracción del valor real de las cirugías y tratamientos subsidiados por el trabajo de los médicos voluntarios y donaciones de suministros médicos. Nada de esto hubiera sido posible sin su incondicional apoyo.

Ponemos a su disposición nuestro reporte anual para determinar como y en dónde utilizar su generosa inversión y apoyo.

Juan Manuel Chuc, M.D.
Director Hospitalito Atitlán

Lo Que Hacemos

Hospitalito Atitlán (HA) es un hospital privado sin fines de lucro, que presta servicios médicos de salud curativa y preventiva accesible a toda la población, con una énfasis en el grupo materno infantil y en 75,000 personas mayas que viven en la región sur del hermoso lago Atitlán en el altiplano guatemalteco. HA ofrece atención de Urgencias, atención obstétrica (cesáreas, legrados, y partos), 24 horas. H.A. está ubicado a hora y media de hospital nacional, el centro de referencia de casos complicados.

Nuestro personal está integrado por profesionales médicos, enfermeras y personal administrativo que trabajan mano a mano con los profesionales médicos voluntarios internacionales para ofrecer servicios de calidad a la comunidad. HA promueve la educación médica continua para profesionales guatemaltecos e internacionales de la salud, lo que ayuda a mejorar la calidad de vida en la región.



EDUCACIÓN CONTÍNUA MÉDICA



El HA recibe médicos y enfermeros de los Estados Unidos y Canadá que deseen mejorar su español médico. Los doctores reciben clases de español y participan en actividades culturales a través de las cuales aprenden de la cultura T'z'utujil. Incluso visitan a un curandero tradicional quien les da una plática acerca de la medicina tradicional y costumbres.



El HA recibe donaciones de medicamentos, insumos y equipo médico y asegura que se utilicen de la mejor manera. La finca El Carmen Metzabal está ubicada en el sur de Santiago Atitlán, zona donde no hay servicios médicos, solamente un pequeño puesto de salud con pocos recursos para tratar a los pacientes. Con ellos compartimos lo que tenemos ya que nuestro compromiso social es servir a la gente necesitada.

Porque es Importante

Salvando Vidas Todos Los Días

A lo largo del año, el personal del Hospitalito Atitlán hace una diferencia en las vidas de los niños de Santiago Atitlán. Estos son sólo algunos de los casos pediátricos tratados en HA que tuvieron un final feliz:

José Manuel Sosof Coché de tres meses de edad llegó a la sala de emergencias del hospital con tos y dificultad respiratoria. Se le diagnosticó meningitis. José Manuel ha tenido una recuperación completa.

Aracely Josefina Sapalu Ixbalan, una niña de 16 meses de edad, llegó a la sala de emergencias con una hemorragia nasal, fiebre y vómitos. Fue estabilizada y trasladada a la Unidad Nacional de Oncología Pediátrica (UNOP), donde recibió una transfusión de sangre. Hoy está bien y feliz.

Daniel Felipe Mesilla Quieju, de cuatro meses de edad, fue remitido desde el Centro de Salud Local con deshidratación, diarrea y vómitos. Fue diagnosticado con rotavirus y hospitalizado durante una semana, hasta su recuperación.

Juana María Chicajau Rocché (en la foto), con tres años de edad, llegó a la sala de emergencias con dificultad respiratoria. Fue hospitalizada tres días por neumonía y se ha recuperado completamente.

El bebé Brayan Felipe Coché Esquina llegó a la sala de emergencias cuando tenía 10 días de edad, con problemas respiratorios. El pediatra lo intubó por el pediatra para darle oxígeno y trasladado a un hospital de cuidados intensivos neonatales en la capital. Durante el viaje en ambulancia de tres horas, una enfermera asistió manualmente la respiración del pequeño bebé. Dos semanas más tarde, el bebé Brayan regresó a su casa recuperado.

El tratamiento, la recuperación de estos niños y cientos más como ellos, depende totalmente del apoyo de nuestros donantes. Muchas gracias por hacer esto posible.



DATOS DE ATENCIÓN DEL AÑO 2014

9,712

Consultas

2,532

Emergencias

40

Cesáreas

649

Cirugías

1,133

Rayos X

122

Traslados

Un Año de Logros



Fundación Reina Sofía

EL Presidente de la Asociación K'aslimaal Nicolás Sapalú Damián "Aklax", la secretaria Lyn Dickey y el director del Hospitalito Dr. Juan Manuel Chuc, se reunieron con Jeff Buchhalter, representante de la empresa farmacéutica española Normon. Recibieron una generosa donación de medicamentos de Su Majestad la Reina Sofía de España durante su visita a Guatemala en abril. Gracias a Jorge Alborna de Corporación Amicelco por su ayuda en hacer la donación una realidad.

BUENAS NOTICIAS PARA EL DEPARTAMENTO DE SOLOLÁ

HA recibió la buena noticia de la Fundación Mundial de la Diabetes en Dinamarca, que dio la aprobación para continuar y ampliar el proyecto de educación y prevención de la diabetes a todo el departamento de Sololá en los próximos tres años. El programa que empieza en abril 2015 adelantará la formación básica y diversificada con el objetivo de educar a la generación futura. Abrirá un total de 20 clínicas nuevas y el folleto educativo será impreso en dos idiomas mayas, Kaqchikel y K'iché.



Jakob Sloth (derecha) de la Fundación vino de Dinamarca para reunir con Michael Broder, un recipiente de la beca Fulbright, y Victor Ramírez, el coordinador del proyecto de diabetes.

Fuente de Energía Limpia

En 2012 la Organización Mundial de la Salud (OMS) instó a los hospitales para abordar de manera proactiva la huella ambiental del sector de la salud. Tarea que permite reducir el consumo de energía, utilizando la generación de energía alternativa, y a través del reciclaje y la conservación de los recursos. Hospitalito Atilán está abordando las recomendaciones de la OMS y otras especificaciones que determinan un edificio saludable. Edificio saludable = medio ambiente sano y un impacto positivo para la experiencia del paciente.



Educación y Capacitación



El Dr. Andrew Smith de Boston, Massachusetts dio una plática acerca de la diagnosis y los riesgos de la Ebola.



Dra. Lisette Torres, Diabetóloga que trabaja en el Hospital Nacional San Juan de Dios en la Ciudad de Guatemala, ayuda al Hospitalito Atitlán con capacitaciones a los trabajadores de salud haciendo demostraciones de cómo hacer un chequeo para pie diabético.



UNIVERSIDAD DE PENNSILVANIA

La escuela de partos de Enfermería de la Universidad Pennsylvania realizó capacitaciones durante una semana con el personal de enfermería del Hospitalito Atitlán. Estas se realizaron con clases todas las tardes para que todos pudieran participar.

Jornadas Quirúrgicas

En 2014, después de tres años en el edificio nuevo, surgió la necesidad de realizar jornadas quirúrgicas. Los equipos de médicos regresan anualmente y realizan cirugías necesarias, con un costo accesible.

Cirujanos Generales Dr. Kevin Bjork y Dra. Dawn Stapleton, Urólogo Brad Qualey (derecha), y OB/GYN Dr. John McGuiness operaron 83 pacientes durante una semana. El Dr. Kevin vino a Guatemala por primera vez en 2001, y empezó a trabajar con el Hospitalito en 2007. Este año, su equipo donó una maquina de Laser GeenLight y un torre de laparoscopia. Dr. Qualey utilizó el Láser para 19 operaciones de próstata, aliviando a los hombres de una vida con sonda permanente.



En septiembre las Dras. Stephanie Jacobs, Felicia Lane, y Emily Adams del Departamento de Uroginecología de la Universidad de California Irving operaron a 19 mujeres, realizándoles reconstrucción pélvica. Los cirujanos recaudaron fondos con sus amigos para reducir los costos para los pacientes. Nuestros pacientes nunca antes habían tenido la oportunidad de tener cirugías urológicas que restablecieran su calidad de vida.

Drs. Invar Braunstein, Rudy Roth, Jules Lipoff & Claudia Paz examinaron a los pacientes en las clínicas organizadas por el Hospitalito en San Lucas Tolimán, San Juan la Laguna, Santa Cruz la Laguna, San Antonio Chacaya y Cerro de Oro. Dr. Roth (Universidad de Pennsylvania) organizó la jornada con INDERMA, Instituto de Dermatología de Guatemala.



Historia de una Voluntaria

Dra. Neele Rauers, Bonn, Germany



La Dra. Neele jugando con una recién nacida.

La Doctora Neele trabajó como obstetra en el Hospitalito durante tres meses. Ella venía de Bonn, Alemania, donde trabaja como GinecoObstetra y había estudiado un poco de español. “Todo el personal me hizo sentir muy cómoda y bienvenida desde el primer día. Con paciencia excepcional y sonrisas gigantes, me ayudaron a conocer todo— desde los medicamentos en el Hospitalito hasta el chipilín en el mercado.”

Durante su tiempo aquí, Neele experimentó muchas facetas de la salud en Guatemala, trabajando en la consulta externa, como obstetra de turno, y también en los puestos de salud en aldeas desfavorecidas de Santiago Atitlán. “Los recursos disponibles en Atitlán fueron muy básicos en comparación al centro prenatal donde trabajo en Alemania, pero me gustó mucho volver a confiar en los instintos y los fundamentos de la medicina.” También dio muchas pláticas educativas a usuarios y personal del Hospitalito, las cuales ayudaron a capacitar en áreas de salud prenatal y la salud de las mujeres.

“Me gustó mucho volver a confiar en los instintos y los fundamentos de la medicina.”



Todo el personal del Hospital en la despedida de la Dra. Neele..

Voluntarios 2014

Los voluntarios son importantes para nuestro trabajo en Hospitalito Atitlán. En 2014, fue un placer dar la bienvenida a los voluntarios siguientes:

Médicos y Enfermeras

Aki Fujita, RN
Mark Silberman
Aaron Silberman
Debrah Lebo
Lauren Michelsen
Sonya Williams
John Paul Jarczyk
Paul Zimmerman
Neele Rauers
Michael Brown
Mary Burchett
Darius Fewlass
Kayla Enríquez
Kristin Dwyer
Matthew Streckert
Sarah Lovell
Jessica Schimidt
Emily Sanderson
Stephen Beckwith
Rhiannon Allen
Luis Gonzales Bayón
Kirryn Williams
Rokhsanna Sagedhi
Michael Fogarty
Rachael Meredith
María Teresa Nieto
Andrea Gonzalez Nieto
Andrea Gonzalez Nieto
Marta Colecha
Collen Skay
Kyle Youngflesh
Christina Zarza
Mary Hegstrom
Ken Marriner
Andrew Smith
Karina Atkinson-Silva
Elise LaFlamme
Elizabeth Haines
Noel Strong
Alicia Carranza
Naomi Ufberg
Rachel Carrol



Voluntarios de la Universidad Estatal de Ohio vinieron a ayudar y a practicar su español. Limpiaron todos los paneles solares, pintaron, y organizaron insumos en la bodega.



La Dra. Rokhsanna Sagedhi vino a participar en el curso de Educación Médica Contínua para mejorar su español médico. Nos visitó con su esposo y dos hijos. Después, se quedó a trabajar en la Sala de Emergencia.

Medical Students Estudiantes de Medicina

Mania Kypershtok
Alex Muñoz
Sandra Valenciano
Esther Han
Matthew Difrancesca
Thomas Naylor

Voluntarios No Médicos

El Hospitalito Atitlán está agradecido por las personas que han dado su tiempo y talentos para beneficiar nuestra comunidad. En 2014, ofrecieron servicios en varios áreas, incluyendo:

Carpentería
Comunicación
Construcción
Recaudación de Fondos
Diseño Grafico
Inventorio
Jardinización
Diseño de la Página de Web

Empleados

EMPLEADOS SUPERIORES

Director
Dr. Juan Manuel Chuc

Administradora
Rebeca Petzey Cua

Coordinadora de Médicos
Dra. Susana Pajoc Gonzalez

Coordinadora de Enfermería
Concepción Damian Ixbalán

Encargado del Área Verde
Jacinto Garcia Chipir

Trabajadora Social
Vicenta Chavajay Cortéz

Coordinadora de Voluntarios
Febe Sosof Sapalú

Oficina de Desarrollo
Lyn Dickey



El Dr. Pedro Tol, originario de Chichicastenango, EPS del Hospital Infantil Juan Pablo II realizó su EPS en el Hospitalito Atitlán. Durante su tiempo en el Hospitalito, junto con la trabajadora social, realizó visitas domiciliarias a niños enfermos y desnutridos que nunca vinieron a su seguimiento.



Compartiendo el Sueño

Juan Sosóf Ixtulúl (izquierda) tiene muchos roles en el Hospitalito. En 2014 fue seleccionado como ganador de una beca para estudiar Técnico en radiografía en la Universidad de Galileo en la capital. La beca fue posible por la ayuda de la organización Compartiendo Sueños que cree que la profesionalización del personal es la mejor manera de ayudar a la gente de una comunidad.

Una parte de la beca incluye la colaboración comunitaria y Juan es traductor de español a Tz'utujil cuando hay clases educativas.

Amigos Especiales



Bonnie O'Neill, fundadora y ex-presidente de Amigos Hospitalito Atitlán nos visitó con su familia en noviembre. Su hija y yerno, Heather and Freeman Jelks recibieron reconocimiento de su aporte continuo a Hospitalito Atitlán.

El Hospitalito Atitlán puede hacer el trabajo importante gracias a la generosidad y aporte de las donaciones grandes y pequeñas. Nos gustaría mencionar en particular los que han donado \$5,000 o más.

Samir D. Gergis Fund	\$35,000
Conservation Food and Health	\$17,500
Arturo Matheu B.	\$15,000
Strachan Family Foundation	\$15,000
Robert & Julie Finnegan	\$12,500
Archdioceses of Oklahoma City	\$12,000
Hope for Poor Children	\$10,000
Dorthea H. Ross Foundation	\$7,850
Help for People Foundation Trust	\$6,000
St. Thomas Episcopal Church, San Antonio, TX	\$5,000
Freeman Jelks III Family Trust	\$5,000



Medical Equipment Supplies Abroad (MESA) está afiliado con Rotary. Con el aporte de Michael Bostelmann de Club Rotario Guatemala Este, enviaron un contenedor de equipo médico e insumos a Guatemala.



Eagle Scout Avery Atzbach de la Tropa 525, Pine Creek Ward en Colorado Springs hicieron frazadas para bebés como proyecto. Él y sus amigos donaron 152 hermosas frazadas que serán entregados a los bebés recién nacidos y también los más pequeños que vienen para la cirugía de labio leporino.

Sumario Financiero

Servicios Gratuitos y Exonerados **Q463,710.00**

Gastos

Salarios 40 empleados y prestaciones	Q2,259,202.00
Equipo, Utiles y Mantenimiento	Q267,219.00
Medicamentos e Insumos	Q615,053.38
Otros	Q173,299.73
Total	Q3,314,775.11

Donaciones

Insumos

Fundación Reina Sofia	Q348,250.00
Judy Royer, M.D.	Q332,669.20
DirectRelief International	Q256,232.00
Otros	Q258,663.38
Total	Q1,195,814.58

Efectivo

Usuarios	Q2,347,065.00
Donantes	Q1,243,646.63
Total	Q3,590,711.63

Apoyo Social

Servicios Gratuitos por Proyectos Comunitarios

Manejando la Diabetes en Santiago Atitlán	Q240,508.78
Proyectos Comunitarios	Q141,016.35
Valor de Cirugías de las Jornadas	Q6,490,000.00